MONTHLY NEWSLETTER

CELEBRATING mgb 45+YEARS

// MGB JAPANESE BUSINESS DESK //

March 2024

Highlights

目次　　記載ページ

➢ INDIA JAPAN NEWS UPDATES

- L&T Finance signs $125-million pact with JICA to aid farmers and women entrepreneurs 3
  L&Tファイナンス、農民と女性起業家を支援するためJICAと1億2500万ドルの協定を締結
- Japan to invest Rs 12,800 crore for 9 projects in various sectors in India 4
  日本、インドの様々な分野における9つのプロジェクトに12,800ルピーを投資へ
- India sees Japan as a 'natural partner' in its journey, development and quest for stability in Indo-Pacific 5
  インドは、インド太平洋の旅と発展、そして安定の探求において、日本を「自然なパートナー」と見ている 6
- Japan, India top diplomats vow closer ties amid China's rise 7
  日印トップ外交官、中国台頭の中で緊密な関係を誓う
- Sumitomo Mitsui Banking Corporation opening a branch in GIFT City at Gandhinagar 8
  三井住友銀行がガンジナガルのGIFTシティに支店を開設
- India Japan Innovative Partnership 9
  日印革新的パートナーシップ
- Four Japanese companies to display select “Made in Japan for India” products at AAHAR 2024 10
  AAHAR2024に日本企業4社が「Made in Japan for India」製品を出展
- Japan eyes export of stealth naval ship antennas to India 11
  日本、インドへのステルス艦艇用アンテナ輸出を検討

➢ TAX & REGULATORY UPDATES

- Income Tax 所得税 12-14
- GST 15-16
- Foreign Trade Policy 対外貿易政策 17-18
- Others 19-21

➢ CULTURAL CORNER

- Holi ホリー 22
- Maha Shivratri マハーシブラトリ 23
- Shunbun No Hi 春分の日 24
- Golden Dragon March 金龍 マーチ 25
- Hinamatsuri 雛祭り 26
- Osaka Sumo Tournament 坂相撲場所 27
- Cherry Blossom Viewing In Kyoto 京都の花見 28

L&T Finance signs $125-million pact with JICA to aid farmers and women entrepreneurs

L&T Finance Holdings Ltd. has signed a pact with Japan International Cooperation Agency (JICA) for $125 million to fund mostly farmers and women entrepreneurs in rural and semi urban India. This is the second such fund raise by the company in the past four months. At least 40% of the funds will be allocated to women borrowers while the rest will be disbursed to farmers, MSMEs, and two-wheeler loans. Last November also, L&T Finance sourced $125 million from Asia Development Bank for a similar lending programme.

Ms. Apurva Rathod, Company Secretary & Chief Sustainability Officer of the company said that despite steady rural economic growth, accessing financial services remains a challenge for rural communities. A large percentage of marginal farmers lack formal access to credit, with women being disproportionately affected.

JICA said that rural India, is home to about 65% of the country's population and widely supports the Indian economy, sustaining about 46% of the national GDP. About 90% of India's impoverished population resides in the rural area, where the income growth rate has decreased further, especially post COVID-19, making poverty reduction a pressing issue.

L&Tファイナンス、農民と女性起業家を支援するためJICAと1億2500万ドルの協定を締結

L&Tファイナンス・ホールディングスは、日本の国際協力機構（JICA）と1億2500万ドルの協定を結び、主にインドの農村部や半都市部の農民や女性起業家に資金を提供する。このような資金調達は過去4ヶ月で2回目である。資金の少なくとも40%は女性の借り手に割り当てられ、残りは農民、MSME、二輪車ローンに支払われる。昨年11月にも、L&Tファイナンスは同様の融資プログラムのためにアジア開発銀行から1億2500万ドルを調達している。

同社のカンパニー・セクレタリー兼チーフ・サステナビリティ・オフィサーであるアプルヴァ・ラトード氏は、着実に農村部の経済が成長しているにもかかわらず、金融サービスへのアクセスは農村部にとって依然として課題であると述べた。限界集落の農民の大部分は正式な融資を受けられず、特に女性が大きな影響を受けています。

JICAによると、インドの農村部には同国の人口の約65％が住んでおり、インド経済を広く支え、国内総（GDP）の約46％を支えている。インドの貧困人口の約90％は農村部に居住しており、特にCOVID-19以降、所得成長率はさらに低下しており、貧困削減が喫緊の課題となっている。

For more details, kindly refer:
https://economictimes.indiatimes.com/industry/banking/finance/lt-finance-signs-125-million-pact-with-jica-to-aid-farmers-and-women-entrepreneurs/articleshow/108439786.cms

Japan to invest Rs 12,800 crore for 9 projects in various sectors in India

The Finance Ministry has announced that the Japanese Government has committed a loan of 232.209 billion yen (about Rs 12,800 crore) for nine projects related to various sectors in India. These projects include:

(a) Project for Northeast Road Network Connectivity,
(b) Project for Promoting Start-up and Innovation in Telangana,
(c) Project for the Construction of Chennai Peripheral Ring Road,
(d) Project for Promoting Sustainable Horticulture in Haryana and
(e) Project for Climate Change Response and ecosystem Services Enhancement in Rajasthan.

The road network connectivity projects aim to improve infrastructure development in India's north-east region, while the Chennai peripheral ring road project aims to alleviate traffic congestion and strengthen connections to the southern part of the state. The project in Nagaland will help develop tertiary level medical service delivery by developing a medical college hospital contributing towards universal health coverage. A unique project in Telangana will help discover entrepreneurial skills with focus on women and rural population and support business expansion of MSMEs. The fifth tranche of the dedicated freight corridor project will help in construction of new dedicated freight railway system and bring about modernization of intermodal logistics system enabling handling of increased freight traffic.

The Finance Ministry added that India and Japan have had a long and fruitful history of bilateral development cooperation since 1958 and economic partnership, a key pillar of India-Japan relations, has steadily progressed in the last few years. The exchange of notes for these important projects will further strengthen the strategic and global partnership between India and Japan.

日本、インドの様々な分野における9つのプロジェクトに12,800ルピーを投資へ

財務省は、日本政府がインドの様々な分野に関連する9つのプロジェクトに対し、2322億900万円（約12,800ルピー）の融資を約束したと発表した。これらのプロジェクトには以下が含まれる：

(a) 北東部道路ネットワーク接続プロジェクト テランガナ州スタートアップ・イノベーション促進プロジェクト.
(b) チェンナイ周辺環状道路建設プロジェクト.
(c) ハリヤナ州における持続可能な園芸促進プロジェクト.
(d) ラジャスタン州における気候変動対応・
(e) 生態系サービス向上プロジェクト.

チェンナイ周辺環状道路プロジェクトは、交通渋滞を緩和し、州南部との接続を強化することを目的としている。ナガランドでのプロジェクトは、国民皆保険に貢献する医科大学病院を開発することで、第3次レベルの医療サービス提供を発展させる。テランガナ州でのユニークなプロジェクトは、女性と農村部の人々に焦点を当てた起業家精神を発見し、中小企業の事業拡大を支援する。 専用貨物回廊プロジェクトの5番目のトランシェは、新しい専用貨物鉄道システムの建設を支援し、増加する貨物輸送を処理できるようにする複合一貫物流システムの近代化をもたらす。

財務省は、インドと日本は1958年以来、二国間開発協力の長く実りある歴史を持っており、日印関係の重要な柱である経済パートナーシップはここ数年着実に進展してきたと付け加えた。これらの重要なプロジェクトに関する覚書の交換は、インドと日本の戦略的かつグローバルなパートナーシップをさらに強化するものである。

For more details, kindly refer:
https://www.business-standard.com/economy/news/japan-to-invest-rs-12-800-crore-for-9-projects-in-various-sectors-in-india-124022000511_1.html

India sees Japan as a 'natural partner' in its journey, development and quest for stability in Indo-Pacific

The External Affairs Minister of India, Mr. S Jaishankar has attended 16th India – Japan Foreign Ministers Strategic Dialogue in Tokyo and said that 2023 was a landmark year in the bilateral relationship.

He added that:

(a) India sees Japan as a "natural partner" in its journey, development and transformation, and in its quest for peace, prosperity and stability in the strategic Indo-Pacific region.
(b) India and Japan are members of QUAD - a four-member strategic security dialogue that also includes the US and Australia.
(c) Whether it is the development aspirations for the Global South, or the reform of institutions and mechanisms of global government, fighting transnational crimes, or defending against the disruptions to supply chains, cooperation between India and Japan has a world of possibilities.
(d) There have been exchanges about cooperation possibilities in areas of jointness and new domains like cyber and space.
(e) We also took stock of progress in our defense equipment and technology cooperation framework.
(f) In economic cooperation, we see a lot of potential for the quantum jump of Japanese investment into India, especially from Small and Medium Enterprises as we enter a decade of growth.
(g) India remains committed to the continuous improvement in our infrastructure environment and I underlined the importance we attach to the timely execution of flagship projects like the Mumbai-Ahmedabad high-speed railway.
(h) The Japan's development role in India's Northeast will be crucial in transforming the connectivity and industrial landscape of that region. It will benefit not only two countries but also other countries in the neighborhood.
(i) We also worked together to enhance each other's economic security and supply chain resilience by taking a strategic view of trade and technology. In this context, we discuss possibilities in the semiconductor ecosystem, green technologies and digital payments by leveraging our complementary strengths.
(j) We talked about the ways to enhance people-to-people engagement through education, tourism and culture and need for a more facilitative visa regime for Indian tourists and other citizens to travel to Japan.

For more details, kindly refer:

https://economictimes.indiatimes.com/news/india/india-sees-japan-as-a-natural-partner-in-its-journey-development-and-quest-for-stability-in-indo-pacific-jaishankar/articleshow/108303426.cms

インドは、インド太平洋の旅と発展、そして安定の探求において、日本を「自然なパートナー」と見ている

インドのジャイシャンカール外務大臣は、東京で開催された第16回日印外相戦略対話に出席し、2023年は二国間関係において画期的な年となると述べた。

さらにこう付け加えた：

a) インドは、日本の旅、発展、変革、そして戦略的なインド太平洋地域における平和、繁栄、安定の探求において、日本を「自然なパートナー」と見なしている。
b) 南半球の開発、世界政府の制度やメカニズムの改革、国際犯罪との戦い、サプライチェーンの混乱からの防衛など、インドと日本の協力にはさまざまな可能性がある。
c) グローバル・サウス（南半球）の開発、グローバル政府の制度やメカニズムの改革、国際犯罪との戦い、サプライ・チェーンの混乱からの防衛など、インドと日本の協力にはさまざまな可能性がある。
d) 共同性のある分野や、サイバーや宇宙といった新たな領域での協力の可能性について意見交換が行われた。
e) また、防衛装備品や技術協力の枠組みの進展についても確認した。
f) 経済協力においては、インドが成長の10年を迎えるにあたり、日本からインドへの投資、特に中小企業への投資が飛躍的に増加する可能性を大いに感じている。
g) インドはインフラ環境の継続的な改善に取り組んでおり、ムンバイ-アーメダバード高速鉄道のような主要プロジェクトのタイムリーな実行を重視していることを強調した。
h) インド北東部における日本の開発役割は、同地域の連結性と産業景観を変革する上で極めて重要である。それは日印両国だけでなく、近隣諸国にも利益をもたらすだろう。
i) また、貿易と技術について戦略的な視点を持つことで、互いの経済安全保障とサプライチェーンの強靭性を高めるために協力した。この文脈において、我々は、互いの補完的な強みを活用することにより、半導体エコシステム、グリーンテクノロジー、デジタル決済における可能性について議論した。
j) 私たちは、教育、観光、文化を通じて人と人との関わりを強化する方法や、インド人観光客やその他の国民の日本への渡航をより容易にするビザ制度の必要性について話し合った。

For more details, kindly refer:

https://economictimes.indiatimes.com/news/india/india-sees-japan-as-a-natural-partner-in-its-journey-development-and-quest-for-stability-in-indo-pacific-jaishankar/articleshow/108303426.cms

Japan's Mizuho Bank acquires 15% stake in Credit Saison India for Rs 1,200 Cr

Japanese Foreign Minister Ms. Yoko Kamikawa and Indian Foreign Minister Mr. S. Jaishankar pledged to boost cooperation in the Indo-Pacific region, amid China's increasing military and economic clout.

Ms. Kamikawa said that we affirmed Japan and India will further step-up collaboration to realize a free and open Indo-Pacific to counter China's assertiveness in the region. She added that both countries share fundamental values including democracy and the rule of law and will proactively promote defense equipment transfers and technical cooperation in outer space and cybersecurity. The two nations have strengthened security cooperation in recent years through bilateral military drills alongside being part of the four-way dialogue framework known as the Quad, involving the United States and Australia.

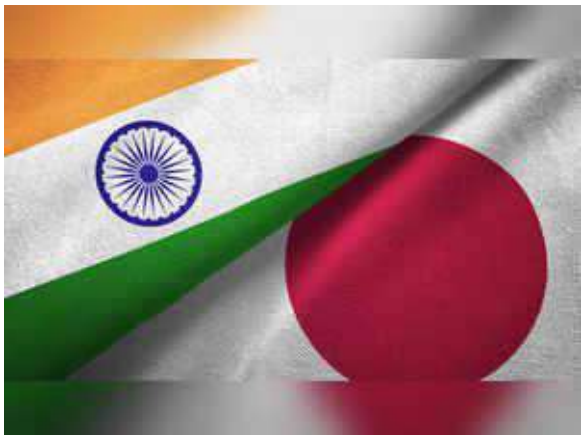
日印トップ外交官、中国台頭の中で緊密な関係を誓う

日本の上川陽子外務大臣とインドのS. ジャイシャンカール外務大臣は、中国が軍事的・経済的影響力を増す中、インド太平洋地域における協力を強化することを約束した。

上川氏は、日本とインドが自由で開かれたインド太平洋を実現するため、さらに協力関係を強化し、中国に対抗していくことを確認したと述べた。また、日印両国は民主主義や法の支配を含む基本的価値を共有しており、防衛装備品の移転や宇宙、サイバーセキュリティにおける技術協力を積極的に推進していくと付け加えた。両国は近年、米国とオーストラリアを含む「クワッド」として知られる四者対話の枠組みの一員であると同時に、二国間の軍事訓練を通じて安全保障協力を強化してきた。

For more details, kindly refer:

https://english.kyodonews.net/news/2024/03/87d3df95a36f-japans-top-diplomat-vows-closer-ties-with-india-amid-chinas-rise.html#:~:text=Japanese%20Foreign%20Minister%20Yoko%20Kamikawa,increasing%20military%20and%20economic%20clout.



Sumitomo Mitsui Banking Corporation opening a branch in GIFT City at Gandhinagar

Japan's Sumitomo Mitsui Banking Corporation has obtained approval to open a branch in the GIFT City in Gandhinagar.

The Indian Government has introduced tax incentives, such as a zero withholding tax which in principle is applied to the offshore-foreign currency-denominated borrowing from outside India. As regulations in principle prohibit extending foreign currency-denominated loans in India, the offshore-foreign currency-denominated borrowing from outside India has been well utilized.

GIFT city falls under the special economic zone and is created to encourage exports and foreign investments, especially from multinational corporations. Gift City, where the banking asset size crossed $52 billion in January, is India's first smart city including a financial offshore special economic zone in Gujarat. The city now has 11 international banks and 16 domestic banks.

SMBC said that GIFT City presents an opportunity for the bank to manage offshore business linked to India from within the country, enabling us to cater to the diverse and growing needs of our clients. This would help it funnel Japanese investments into India with less regulatory hurdles.

三井住友銀行がガンジナガルのGIFTシティに支店を開設

日本の三井住友銀行は、ガンジナガルのGIFTシティに支店を開設する認可を取得しました。

インド政府は、インド国外からのオフショア外貨借入に原則適用される源泉徴収税ゼロなどの税制優遇措置を導入している。インド国内での外貨借入は原則禁止されているため、インド国外からのオフショア外貨借入は十分に活用されています。

GIFTシティは経済特区に属し、特に多国籍企業の輸出と外国投資を奨励するために作られた。1月に銀行の資産規模が520億ドルを超えたギフト・シティは、グジャラート州の金融オフショア経済特区を含むインド初のスマートシティである。現在、11の国際銀行と16の国内銀行が進出しています。

三井住友銀行は、「GIFTシティは、当行にとって、国内からインドにつながるオフショアビジネスを管理する機会を提供し、当行の顧客の多様で増大するニーズに応えることを可能にする」と述べた。これにより、規制上のハードルが低く、日本からインドへの投資を促進することができます。

For more details, kindly refer:

https://economictimes.indiatimes.com/industry/banking/finance/japans-sumitomo-mitsubishi-banking-corp-to-open-branch-in-gift-city-gandhinagar/articleshow/108856488.cms?from=mdr

India Japan Innovative Partnership

With a view to boost business relationship, New Energy and Industrial Technology Development Organization (NEDO) organized India-Japan Innovation Symposium, in collaboration with Japanese companies and IIT Gandhinagar Innovation and Entrepreneurship Centre (IIEC), on March 11 and 12, 2024, at IIT Gandhinagar, Gujarat. This event gave IIT Gandhinagar a golden opportunity to network with Japanese universities, research institutions, and companies to promote joint research, personnel exchange, and recruitment.

Mr. Yoshiro Kaku, Chief Representative of NEDO (India) said that since India is becoming a global leading-edge R&D centre backed by the production of a large number of highly skilled human resources and an increase in R&D-related FDI (Foreign Direct Investment) in India, it is important for Japanese industry, universities, and research institutes to promote technological demonstration and R&D with India.

With research, innovation, and industry partnerships being the focal point of the event, speakers stressed upon how both the countries could join hands and innovate, making a huge economic impact not only in their home markets but across the globe. This collaboration could lead to varied advancements in fields of robot learning, technological tools, increased international interactions, energy system labs, artificial intelligence.

日印革新的パートナーシップ

新エネルギー・産業技術総合開発機構(NEDO)は、日本企業とIITガンジナガール・イノベーション・アンド・アントレプレナーシップ・センター(IIEC)の協力のもと、2024年3月11日と12日の両日、グジャラート州IITガンジナガールにおいて、日印イノベーション・シンポジウムを開催した。このイベントは、IITガンディナガールが日本の大学、研究機関、企業とネットワークを構築し、共同研究、人材交流、人材採用を推進する絶好の機会となした。

NEDO（インド）首席代表の角義郎氏は、「インドは、高度な技能を持つ人材の大量輩出や研究開発関連の対インド直接投資（FDI）の増加を背景に、世界最先端の研究開発センターになりつつあるため、日本の産業界、大学,究機関がインドとの技術実証や研究開発を推進することが重要である」と述べた。

研究、技術革新、産業界との提携がこのイベントの焦点であり、講演者たちは、両国がいかに手を携えて技術革新を行い、自国市場だけでなく世界中に大きな経済効果をもたらすことができるかを強調した。このコラボレーションは、ロボット学習、技術ツール、国際交流の拡大、エネルギーシステム研究所、人工知能などの分野でさまざまな進歩をもたらす可能性がある。

For more details, kindly refer:

https://economictimes.indiatimes.com/news/international/business/india-japan-innovative-partnership/articleshow/108761688.cms?utm_source=contentofinterest&utm_medium=text&utm_campaign=cppst

Four Japanese companies to display select “Made in Japan for India” products at AAHAR 2024

AAHAR is International Food & Hospitality Fair, a flagship B2B event, organized by India Trade Promotion Organization (ITPO) from March 7-11, 2024 at the iconic venue of Bharat Mandapam at New Delhi.

Japanese Cuisine Goodwill Ambassador Mr. Harry Hakuei Kosato accelerates the introduction and promotion of selected best “Made in Japan for India” products at AAHAR. The products being introduced are from 4 companies in Japan namely *Ishimaru Sanuki Noodles, Karakida Shinshu Soba Noodles, Fuji Bussan Fuji Kabayaki Grilled Eel, and Kunitaro Japanese Green Tea Blended with Matcha.* These products are being exported from Japan to India in collaboration with 4 different entities – *La Ditta Singapore Pte Ltd in Singapore, Heart-en International Limited in Japan and Sushi and More Pvt. Ltd and Hybrid Designs India Private Limited in India*. The products being launched will be introduced and used by Pan Asian and Japanese restaurants in India and be sold on e-commerce platforms like Amazon, Flipkart as well.

Mr. Kosato commented that the idea is to popularize Japanese ingredients in India which are premium, pure & natural and showcase their versatility. We are also going to educate consumers about the pairing possibilities of these products with other popular products in India – for example the most amazing Kikkoman Soy Sauce which is used across all premium Asian restaurants goes very well with the Udon & Ramen Noodles when served as a stir-fry or broth, or one can do a Soba Salad using Karakida Soba noodles and Kikkoman Soy Sauce.

AAHAR2024に日本企業4社が「Made in Japan for India」製品を出展

AAHARは、インド貿易振興会（ITPO）が主催する国際食品・ホスピタリティ見本市で、2024年3月7日から11日まで、ニューデリーの象徴的な会場であるバーラト・マンダパムで開催される。

日本料理親善大使、ハリー・ハクエイ・コサト氏がAAHARで厳選した〝Made in Japan for India〟商品の紹介とプロモーションを加速する。今回紹介されたのは、石丸讃岐うどん、唐木田信州そば、富士物産富士蒲焼うなぎ、国太郎抹茶入り日本茶の4社です。これらの商品は、シンガポールのLa Ditta Singapore Pte Ltd、日本のHeart-en International Limited、インドのSushi and More Pvt. LtdおよびHybrid Designs India Private Limitedの4社と共同で日本からインドに輸出される。発売される製品は、インドの汎アジア料理店や日本料理店で導入・使用され、AmazonやFlipkartなどのeコマース・プラットフォームでも販売される予定です。

小里氏は、高級で純粋かつ自然な日本の食材をインドで普及させ、その多用途性をアピールすることだとコメントした。例えば、高級アジアンレストランで使用されているキッコーマンの醤油は、炒め物やスープとしてうどんやラーメンによく合いますし、唐木田そばとキッコーマンの醤油を使ってそばサラダを作ることもできます。

For more details, kindly refer:

https://www.asiancommunitynews.com/four-japanese-companies-to-display-select-made-in-japan-for-india-products-at-aahar-2024/#:~:text=Singapore/Mumbai/Kobe,in%20India.

Japan eyes export of stealth naval ship antennas to India

The Japanese Government is considering exporting naval ship communication antennas to India.

The NORA-50 antenna, dubbed "UNICORN," was jointly developed by a group of Japanese companies that includes electronics maker NEC and Yokohama Rubber. The UNICORN is deployed on Japan Maritime Self-Defense Force FFM escort vessel and is known for its stealth design in which several antennas are housed in a horn-shaped structure. It enables the SDF to detect the movement of missiles and drones with its ability to sense radio waves from a wide area.

If the deal goes through, it will be the second time when Japan shall export defense equipment since it lifted a ban on such transfers in 2014. Under Japanese law, it can be difficult to export defense equipment that could be used as a lethal weapon, however the UNICORN would not violate the law as it is a communication tool.

The antenna deal would expand Japan-India security relations to defense equipment, which in turn would likely strengthen deterrence in the Indo-Pacific region. The Quadrilateral Security Dialogue (Quad), a framework including Japan, Australia, the U.S. and India, is expected to hold a summit in India this year. The sources said one plan is to confirm the UNICORN deal there during a meeting between Japan and India's leaders.

India traditionally has imported the vast majority of its arms and defense goods from Russia but India is beginning to diversify its supply of defense equipment through deals with the U.S., France and Israel. Negotiations with Japan on importing communication antennas also include potential technology transfers and aiming to manufacture more arms domestically in India.

日本、インドへのステルス艦艇用アンテナ輸出を検討

日本政府がインドへの艦艇用通信アンテナの輸出を検討している。

(UNICORN)と名付けられたNORA-50アンテナは、エレクトロニクス・メーカーのNECや横浜ゴムを含む日本企業グループによって共同開発された。UNICORNは海上自衛隊のFFM護衛艦に配備されており、複数のアンテナをホーン型に収納したステルス設計で知られている。広範囲からの電波を感知する能力で、自衛隊がミサイルや無人機の動きを探知することを可能にする。

この取引が成立すれば、2014年に日本が防衛装備の輸出を禁止して以来、2度目の輸出となります。 日本の法律では、凶器になり得る防衛装備の輸出は困難ですが、UNICORNは通信手段なので法律に違反することはありません。

今回のアンテナ契約により、日印間の安全保障関係が防衛機器にまで拡大し、インド太平洋地域における抑止力が強化される可能性があります。 日本、オーストラリア、米国、インドなどの枠組みである「四カ国安全保障対話（Quadral Security Dialogue）」が、今年、インドで首脳会議を開催する予定です。 情報筋によると、日本とインドの首脳との会談でUNICORNの合意を確認する計画があるということです。

インドは伝統的にロシアから武器や防衛物資の大部分を輸入してきましたが、インドは米国、フランス、イスラエルとの取引を通じて防衛装備の供給を多様化し始めています。 また、通信アンテナの輸入に関する日本との交渉には、技術移転の可能性や、インド国内でのより多くの兵器の製造を目指しています。

For more details, kindly refer:
https://asia.nikkei.com/Business/Aerospace-Defense-Industries/Japan-eyes-export-of-stealth-naval-ship-antennas-to-India

A. Amendments in Form 3CD for Tax Audit Report & Form 3CEB for Transfer Pricing

The Income Tax Department has made certain amendments in Tax Audit Report format and Transfer Pricing Certificate format which is summarized as under:

In Form-3CD:

- In clause 8a - Section 115BAE is inserted for optional tax regime.
- In clause 12 – Section 44ADA is inserted for presumptive taxation.
- In clause 18(ca) - Adjustment to the WDV for depreciation is made under the different proviso to section 115BAA, Section 115BAC/115BAD, Section 115BAC with corresponding changes in clause 32 for details of brought forward loss or depreciation allowance.
- In clause 19 - Section 35ABA is inserted for admissible amounts.
- In clause 21 - Disclosure is now required for expenditure for any purpose which is an offence or prohibited by law or expenditure incurred to compound an offence etc.
- In clause 21 – Disclosure is required to be made for payment where tax deducted but not paid by Section 139(1) due date
- In clause 26 – Reporting in respect of compliance u/s 43B(h) relating to amount payable to MSME.

In Form-3CEB:

Details of Specified Domestic Transaction ('SDT') need to be provided regarding transactions between person referred in Section 115BAE(4) resulting in more than ordinary profits. Now, the name of person with whom SDT has been done, transaction details, amount received/receivable or paid/payable and the method used to determine ALP need to be provided.

税務調査報告書の様式3CDと移転価格の様式3CEBの修正です

所得税部門は、税務監査報告書形式と移転価格証明書形式のいくつかの修正を行いました。これらは以下のように要約されています:

Form-3CD:

- 第8a条-第115B条ですAEは、オプションの税制のために挿入されます。
- 第12条~第44条ですADAは推定課税のために導入されます。
- 第18条(ca) - 減価償却のためのWDVの調整は、セクション115BAA、セクション115BAC/115BAD、セクション115Bの別の但し書きに基づいて行われます繰越欠損金または減価償却引当金の詳細については、条項32に対応する変更があるACです。
- 第19条において、第35条ABAは許容可能な金額で挿入されます。
- 第21条では、現在、違法であるか、法律によって禁止されている目的のための支出または犯罪などを複合するための支出について開示が要求されています。
- 第21条において、税金が控除されているが、第139条(1)によって支払われていない場合は、開示が必要です
- 第26条では、MSMEに支払うべき金額に関するコンプライアンスu/s 43B(h)に関する報告を行っています。

In Form-3CEB:

特定国内取引（「SDT」）の詳細は、第115条BAE(4)で言及された個人間の取引に関して提供する必要があります。 さて、SDTを実施した人の名前、取引内容、受取/受取可能額、または支払/支払可能額、ALPを決定するための方法を提供する必要があります。

B. CBDT expands avenues for Revenue's appeal-filing but retains monetary limits

The CBDT *vide* Circular No. 5/2024 dated 15th March 2024 issued a clarification for filing of appeals by the Revenue Department before the ITAT, High Courts and Supreme Court.

CBDT has expanded the scope of filing appeals by the Revenue with regard to cases involving TDS, international tax, information received from other government agencies, accommodation entries etc. and retained the monetary limits at Rs. 50 Lakhs, Rs. 1 Crores and Rs. 2 Crores for filing appeals before the ITAT, High Courts and Supreme Court respectively.

This circular comes into effect from the date of its issuance and shall be applicable in respect to appeals filed henceforth.

CBDTは、Revenueの訴求申請のための手段を拡大しますが金銭的な制限は維持しています

2024年3月15日付のCBDTビデオ通知第5/2024号は、ITAT、高等裁判所、および最高裁判所に対する税務署による上訴の提出に関する明確化を発表しました。

CBDTは、TDS、国際税、他の政府機関から受信した情報、宿泊施設のエントリなどに関連する事件に関して、税務署による上訴の範囲を拡大し、ITATの前に上訴を提起するために50ラク、1クロレス、2クロレスで金銭的制限を維持しました、 高等裁判所と最高裁判所があります。

この通知はその発行日から効力を生ずるものであり、今後提出される上訴について適用されるものとします。

C. Amendment in India – Spain Double Taxation Avoidance Agreement (DTAA)

India has entered into Double Taxation Avoidance Agreements (DTAAs) with various countries and India has MFN clause in DTAAs currently with 13 countries.

The most favoured nation (MFN) principle is based on the idea that countries should treat all their trade partners equally—that no one country should be “more favoured.” It means no country should give special treatment to goods or services coming from one particular trading partner.

Last year, Hon’ble Supreme Court has passed a decision in the case of M/s Nestle SA where Supreme Court has ruled that MFN clause is not effective automatically, it can be enforced only after a notification is issued by the Indian Government. Further, to claim the benefit of MFN clause, the relevant date to be considered is the date when DTAA was entered into with India.

In pursuant to Supreme Court Ruling, the Ministry of Finance has issued a notification no. 33/2024 on 19th March 2024 providing details of MFN benefit with respect to India-Spain DTAA and restricting the tax rate to 10% on Royalty and Fee for Technical services payments. This amendment is effective from AY 2024-2025 onwards.

スペイン二重課税防止協定（DTAA）が改正されました

インドはさまざまな国と二重課税防止協定（DTAAs）を締結しており、インドは現在13カ国でDTAAsにMFN条項を設けています。

最恵国待遇（MFN）原則は、各国がすべての貿易相手国を平等に扱うべきであり、どの国も「これ以上優遇されるべきではない」という考えに基づいています これは、いかなる国も特定の貿易相手国からの商品やサービスを特別扱いするべきではないことを意味します。

昨年、Hon’ble Supreme Courtは、MFN条項が自動的に有効ではないという最高裁判所の判決を受けたM/s Nestle SAの場合、インド政府から通知が発行された後にのみ施行することができます。 さらに、MFN条項の利益を主張するために、考慮すべき日付は、DTAAがインドと締結された日付です。

最高裁判所の判決に基づき、財務省は2024年3月19日に通知No.33/2024を発行し、インド-スペインのDTAAに関するMFN給付の詳細を提供し、ロイヤリティと技術サービス料の支払いに対する税率を10%に制限しました。 この改正は、AY2024-2025以降に有効です。

D. Disallowances of expenses due to non-payment to MSMEs [Section 43B(h)]

Section 43B(h) is introduced by the Finance Act, 2023 and applicable from FY 2023-2024. The Government wants to ensure timely payments to Micro & Small Enterprises. As per MSMED Act, 2006, the definition of MSME enterprises is as under:

Particulars	Micro	Small	Medium
Turnover	<=5 crore	<=50 crore	<=250 crore
Investment in Plant & Machinery	<=1 crore	<=10 crore	<=50 crore

As per MSMED Act, 2006, **the time limit for making payments** is as under:

(a) Where written agreement does not exist – within 15 days from the date of acceptance
(b) Where written agreement exist – Agreed date or within 45 days from the date of acceptance, whichever is earlier

Section 43B(h) says that if payment is not made to MSME enterprises within the specified time limit, then the expenses will not be allowed as deduction under Income Tax Act and shall be added back to the total income.

Thus, if the payment is made in subsequent year or payment is made before the due date of income tax return or filing of income tax return in the subsequent year, then the same shall not be allowed as expense in the previous financial year, however the same shall be allowed as expense in the financial year in which the payment has been made.

Key points of Section 43B(h):

(a) This Clause is not applicable to Medium category enterprises. It is applicable only on Micro and Small category enterprises.
(b) This Clause is not applicable on Capital expenditure (CAPEX) items, it is applicable on goods & services.
(c) This Clause is not applicable on Traders, it is applicable on manufacturing & services sector
(d) This Clause is not applicable on buyers who are filing their income tax return u/s 44AD/44ADA/44AE of the Income Tax Act;
(e) This Clause is not applicable on those vendors who are not registered under MSMED Act, 2006
(f) This Clause is not applicable on those payables for invoices dated on or before 31/03/2023

MSMEへの支払いを怠ったことによる費用の不許可[セクション43B(h)]です

第43B条（h）は、2023年度財務法により導入され、2023年度から2024年度まで適用されます。 政府は、中小企業への適時の支払いを保証したいと考えています。 2006年のMSMED法によれば、MSME企業の定義は以下の通りです:

Particulars	Micro	Small	Medium
Turnover	<=5 crore	<=50 crore	<=250 crore
Investment in Plant & Machinery	<=1 crore	<=10 crore	<=50 crore

2006年のMSMED法によれば、**支払いの期限は以下の通り**です:

(a) 書面による合意が存在しない場合 - 承諾日から15日以内です
(b) 書面による合意が存在する場合 - 合意日または承諾日から45日以内（いずれか早い方）です

第43B条（h）は、MSME企業に対して定められた期限内に支払いが行われない場合、費用は所得税法に基づく控除として認められず、総所得に加算されると述べています。

したがって、翌年に納付するか、翌年に所得税申告書または所得税申告書を提出する期限前に納付する場合には、前会計年度の費用としては認められませんが、納付した会計年度の費用としては認められません。

セクション 43B(h) の要点は次のとおりです:

(a) この条項は、中規模カテゴリの企業には適用されません。 これは、マイクロおよびスモール カテゴリの企業にのみ適用されます。
(b) この条項は、資本支出（CAPEX）項目には適用されず、商品およびサービスに適用されます。
(c) この条項はトレーダーには適用されません。製造およびサービス部門には適用されます
(d) この条項は、44AD/44の所得税申告書を提出している購入者には適用されませんADA/44 です所得税法についてです
(e) この条項は、2006年MSMED法に基づいて登録されていないベンダーには適用されません
(f) この条項は、2006年MSMED法に基づいて登録されていないベンダーには適用されません

A. Integration of E-Waybill system with New IRP Portals

The Goods and Services Tax Network has issued an advisory integrating E-way bill services with following 4 new IRPs portals enabling tax payers to generate e-way bills along with e-invoicing on these 4 new IRPs:

(a) Cygnet
(b) Cleartax
(c) EY
(d) Iris

E-Waybill システムと新しい IRP ポータルを統合します

商品およびサービス税ネットワークは、以下の4つの新しいIRPポータルとE-way請求サービスを統合するアドバイザリーを発行しました。これにより、納税者はこれら4つの新しいIRPに対する電子請求書と共にE-way請求書を生成することができます：

(a)シグネットです
(b)税金をクリアします
(c)EY です
(d)アイリスです

B. Introduction of New 14A and 15A tables in GSTR-1

The Goods and Services Tax Network has issued an advisory on GSTR-1 / IFF by introducing 2 new tables, 14A and 15A aiming to capture amendments related to supplies made through e-commerce operators (ECO).

Table 14A allows suppliers to amend details of original supplies reported in Table 14, pertaining to transactions where ECO are liable to collect tax under section 52 or liable to pay tax under section 9(5) of the CGST Act, 2017. Similarly, Table 15A enables ECO to amend details of original supplies reported in Table 15, categorized based on the type of supplier and recipient. Amendments made in Table 14A will auto-populate taxable values in GSTR-3B, ensuring seamless compliance. Additionally, amendments in Table 15A impact tax liabilities across various supply categories, with values auto-populated in GSTR-3B accordingly.

For the ease of registered recipients who are making supplies through ECO, a new table 'ECO – Documents (Amendment)' is being added in Form GSTR-2B. In this table, the registered recipient can view the amended document details of the supplies made through ECO on which ECO is liable to pay tax u/s 9(5) of the CGST Act, 2017. The values will be auto populated from 'Registered Supplier and Registered Recipient' (B2B) and 'Unregistered Supplier and Registered Recipient' (URP2B) section of Table 15A to this new ECO - Documents table of Form GSTR-2B.

GSTR-1 に新しい 14A および 15A テーブルが導入されました

商品･サービス税ネットワークは、電子商取引事業者（ECO）を通じて行われた供給に関する修正を捕捉することを目的として、14Aと15Aの2つの新しい表を導入し、GSTR-1/IFFに関するアドバイザリーを発行しました。

表14Aは、2017年CGST法第52条に基づいてECOが税金を徴収する義務があるか、またはCGST法第9条第5項に基づいて税金を支払う義務がある取引に関連して、表14に報告された元の供給品の詳細を修正することができます。 同様に、表15Aにより、ECOは、供給者と受領者のタイプに基づいて分類された表15に報告された元の供給品の詳細を修正することができます。表14Aの修正は、GSTR-3Bの課税対象値を自動的に入力し、シームレスなコンプライアンスを保証します。 さらに、表15Aの改正は、さまざまな供給カテゴリにわたる税負債に影響を与え、それに応じてGSTR-3Bに値が自動的に入力されます。

ECOを通じて供給を行っている登録受領者の便宜のために、フォームGSTR-2Bに新しい表「ECO - Documents (Amendment)」が追加されました。 この表では、2017年のCGST法第9条(5)に基づき、ECOが税金を支払う義務があるECOを通じて作成された供給品の修正された文書の詳細を見ることができます。 これらの値は、表15Aの「登録サプライヤおよび登録受領者」（B2B）および「未登録サプライヤおよび登録受領者」（URP2B）セクションから、フォームGSTR-2Bの新しいECO文書テーブルに自動的に入力されます。

C. Year-end GST Compliances

The FY 2023-2024 is ended on 31st March 2024 and we have entered into new FY 2024-2025, thus it is important to understand and comply the year-end GST compliances for smooth closure of FY 2023-2024 and beginning of FY 2024-2025:

a) Reconcile the ITC booked in books vs. ITC claimed in GSTR 3B and appearing in GSTR-2B.
b) Reconcile the turnover and GST payable reported in GSTR 1 / GSTR 3B with books of accounts.
c) Reconcile Electronic Credit ledger and Cash Ledger appearing on GST Portal with books of accounts.
d) Follow up with suppliers for invoices not auto populated in GSTR 2B and make ensure that they report such transactions in GSTR 1.
e) Account for the invoices in books of accounts for which ITC is availed based on GSTR 2B.
f) Ensure payments to suppliers which are not outstanding for more than 180 days to avoid ITC reversal.
g) Ensure payment of GST under RCM on expenses subject to RCM such as directors' meeting fees, GTA, security services paid to non-corporates, rent a cab, advocate fees, import of services, etc.
h) Reverse the ITC which is wrongly claimed and not allowable under GST law.
i) Reverse the ITC claimed on common expenses in the ratio of exempt turnover to total turnover for exempt supplies.
j) Cross-charge common expenses incurred by HO to branches in other states or related/distinct persons on which ITC has been availed.
k) File Letter of Undertaking (LUT) for FY 2024-25 before 31/03/2024 if you are an exporter, including those supplying to SEZ, to continue exporting without payment of GST.
l) Taxpayers with turnover below Rs 5 Crores should select the frequency of GST return filing for FY 2024-25 by 30th April 2024 if they wish to opt out the Quarterly return with Monthly payment Scheme.

年末のGSTコンプライアンスです

2023-2024年度は2024年3月31日に終了し、2024-2025年度の新年度に入りました。したがって、2023-2024年度の円滑な終了と2024-2025年度の開始のために、年末のGSTコンプライアンスを理解し、遵守することが重要です:

a) 書籍で予約されているITCと。 ITCはGSTR3Bを主張し、GSTR-2Bに登場しました。
b) GST1/GST3Bで報告されている売上高とGSTを帳簿と調整します
c) GST Portalに表示されている電子クレジット元帳と現金元帳を帳簿と照合します。
d) GSTR 2Bに自動入力されていない請求書についてサプライヤにフォローアップし、そのような取引をGSTR 1で報告するようにします
e) GSTR 2Bに基づいてITCが利用可能なアカウントの帳簿に記載されている請求書について説明します。
f) ITCの逆転を避けるために、180日以上未払いのサプライヤへの支払いを保証します。
g) RCMの下でGSTの支払いを保証します。RCMの対象となる費用には、取締役会の手数料、GTA、社外に支払うセキュリティサービス、タクシーのレンタル、弁護士の手数料、サービスのインポートなどが含まれます。
h) GST法の下で誤って主張され、許されないITCを逆にします。
i) ITCは、一般的な費用について、免除供給の総回転率に対する免除回転率の割合を主張しています。
j) HOによって発生する共通費用を、ITCが利用されている他の州の支店または関連する/別の担当者にクロスチャージします。
k) 2024年3月31日以前の2024年3月25日のファイルレター（LUT）は、SEZに供給する輸出業者を含む輸出業者がGSTを支払わずに輸出を継続する場合に適用されます。
l) 売上高が Rs 5 Crores 未満の納税者は、四半期ごとの月次支払制度を選択しない場合は、2024年4月30日までに2024年-25年度のGST申告の頻度を選択する必要があります。

This space has been left blank intentionally

A. Government approved E-vehicle policy

The Government of India has approved a Scheme under 'Make in India' initiative to promote India as a manufacturing destination for e-vehicles and attracting investments in the e-vehicle space by global manufacturers on 15th March 2024. The key feature of the policy is as under:

(a) Minimum investment required is around Rs. 4150 crores (USD 500 million), no limit on maximum investment.
(b) The manufacturing plant should be set-up & commercial production should be started within in 3 years and reach 50% Domestic Value Addition (DVA) within 5 years.
(c) A localization level (domestic value addition) of 25% by the 3rd year and 50% by the 5th year will have to be achieved.
(d) The custom duty of 15% would be applicable on vehicle of minimum CIF value of USD 35,000 (approx. Rs. 29 lacs) and above for a total period of 5 years subject to the manufacturing setting up of facilities in India within 3 year period.
(e) The duty foregone on the total no. of EV allowed for import would be limited to the investment made or Rs. 6484 Crores (equal to the incentive under PLI scheme) whichever is lower.
(f) Maximum of 40,000 EVs at the rate not more than 8,000 per year would be permissible if the investment is of USD 800 million or more.
(g) The scheme requires Companies to back their investment commitments with a bank guarantee which will be invoked if the DVA and minimum investment thresholds are not met.

政府は電子車両政策を承認しました

インド政府は2024年3月15日、インドを電子自動車の製造先として促進し、グローバルメーカーによる電子自動車分野への投資を誘致するための「Make in India」イニシアチブの下で計画を承認しました。 ポリシーの主な機能は次のとおりで:

(a) 必要最小投資額は約4150クローレ（5億米ドル）で、最大投資額に制限はありません。
(b) 製造工場を設立し、3年以内に商業生産を開始し、5年以内に50%の国内付加価値（DVA）に到達する必要があります。
(c) 3年目までに25%、5年目までに50%のローカリゼーションレベル（国内付加価値）を達成する必要があります。
(d) 関税15%は、最低CIF値35,000ドル（約1万円）の車両に適用されます。 Rs. 29 lacs）以上の合計期間は、3年以内にインドの製造施設を設定することを条件とします。
(e) 輸入が許可されているEVの総台数についての関税は、投資またはRs. 6484 Crores（PLIスキームのインセンティブと同等）のいずれか低いものに制限されます。
(f) 投資額が8億米ドル以上の場合、年間8,000台以下のレートで最大40,000台のEVが許可されます。
(g) この計画では、企業は、DVAと最小投資しきい値を満たさない場合に発動される銀行保証で投資コミットメントをバックアップする必要があります。

B. Interest Equalisation Scheme extended till 30th June 2024

Vide trade notice no. 40/2023-24 dated 20th March 2024, the Reserve Bank of India notifies extension of the Interest Equalisation Scheme which is designed to provide pre and post-shipment export credit including packing credit to eligible exporters, etc. till 30th June 2024. However, under this extension, a cap of INR 2.50 crore per IEC has been implemented for the quarter starting from 1st April 2024 to 30th June 2024.

利子平衡スキームが2024年6月30日まで延長

インド準備銀行は、2024 年 3 月 20 日付の通達 No. 2024 年 3 月 20 日付の貿易通達 40/2023-24 号により、インド準備銀行は、適格な輸出業者等に対 する梱包信用を含む出荷前および出荷後の輸出信用供与を目的とした金利均等化スキームを 2024 年 6 月 30 日まで延長することを通知した。ただし、この延長の下、2024年4月1日から2024年6月30日までの四半期については、IECあたり2.50クローネの上限が設定された。

C. RoDTEP benefit extended to AA + EOU + SEZs

The DGFT vide notification no. 70/2023 dated 8th March 2024 has extended the benefit of RoDTEP for exports made by:

(a) Advance Authorization holders ('AA') [except deemed exports] and Export Oriented Units ('EOU') from 11th March 2024 to 30th September 2024
(b) Special Economic Zone ('SEZ') Units. This shall be effected post implementation of IT integration of SEZ units with ICEGATE and expected to be implemented from 1st April 2024

Detail of eligible RoDTEP export items, rate and per unit value is mentioned in Appendix 4RE and available on DGFT portal. Notification No. 33/2023 dated September 26, 2023 has been superseded and the RoDTEP scheme is now being extended from 30th June 2024 to 30th September 2024.

RoDTEP の利点は、AA + EOU + SEZ に拡張されています

2024年3月8日付のDGFTビデオ通知第70/2023号は、以下の方法で作成された輸出に対するRoDTEPの恩恵を拡大しました:

a) 事前承認権者（「AA」）（みなし輸出を除く）および輸出指向ユニット（「EOU」）は2024年3月11日から2024年9月30日までです
b) 特別経済圏（SEZ）単位です。 これは、SEZユニットとICEGATEのIT統合の実施後に実施され、2024年4月1日から実施される予定です

対象となる RoDTEP エクスポート項目、レート、単位あたりの値の詳細については、付録 4RE に記載されており、DGFT ポータルで入手できます。2023年9月26日付の通知No.33/2023は置き換えられ、RoDTEPスキームは2024年6月30日から2024年9月30日まで延長されています

D. Imports under Advance License without BIS / QCOs

The DGFT vide notification no. 69/2023 and Public Notice no. 47/2023 dated 7th March 2024 has amended the Foreign Trade Policy allowing the imports by Advance Authorization holders and EOUs without compliance to mandatory Quality Control Orders under BIS regulations. However, there are certain conditions which are as under:

1. The import of raw material shall be utilized for manufacturing exported products and should be exported under the same authorization. Deemed Exports are not covered.
2. Exemption from QCO should be endorsed on the Advance Authorization / Advance License
3. Unutilized imports cannot be transferred to DTA and shall be regularized either by destruction of goods or re-export.
4. QCOs exemption under DFIA scheme is not allowed.

BIS / QCOを通さない事前ライセンスによる輸入

DGFT は、2024 年 3 月 7 日付通達第 69/2023 号および公告第 47/2023 号により、外国貿易政策を改正した。2024年3月7日付の通達第69/2023号および公告第47/2023号により、外国貿易政策が改正され、事前認可保持者およびEOUは、BIS規則に基づく品質管理命令を遵守することなく輸入することができるようになった。ただし、以下の条件がある：

1. 原材料の輸入は輸出製品の製造に利用され、同じ認可の下で輸出されなければならない。みなし輸出は対象外である。
2. QCOの免除は、事前認可／事前許可証に裏書されなければならない。
3. 未使用の輸入品は DTA に移管することはできず、商品の破棄または再輸出によって正 規化されなければならない。
4. DFIAスキームによるQCOの免除は認められない。

E. Anti-dumping duty imposed on import of printed circuit boards from China PR and Hong Kong

Vide notification no. 03/2024-Customs (Add) dated 14th March 2024, the CBIC notifies levy of anti-dumping duty on the imports of printed circuit boards from the China PR and Hong Kong for a period of 15 years.

国のPRと香港からのプリント回路基板の輸入に反ダンピング関税を課す

2024年3月14日付通達03/2024-Customs (Add)により、CBICは中国と香港からのプリント基板輸入に15年間のアンチダンピング関税を課すことを通達した。

F. Extension of RoDTEP scheme

Vide notification no. 70/2023, the RoDTEP scheme for exports is further extended from 30th June 2024 to 30th Sep 2024.

RoDTEPスキームの延長

通達第70/2023号により、輸出向けRoDTEPスキームは2024年6月30日から2024年9月30日までさらに延長される。

Others

A. Relaxation of FDI in Space sector

Vide Press release dated 5th March 2024, the Ministry of Commerce & Industry has relaxed the limits of Foreign Direct Investments (FDI) in the space sector as under:

Sector / Activity	FDI limit / cap	Entry Route
- Satellites – Manufacturing & Operation - Satellite Data products - Ground Segment and User Segment	100%	Upto 74% - Automatic route Beyond 74% - Government approval route
- Launch Vehicles and associated systems or sub-system - Creation of Spaceports for launching & receiving spacecraft	100%	Upto 49% - Automatic route Beyond 49% - Government approval route
Manufacture of components and systems / sub-systems for satellites, ground segment and user segment	100%	Upto 100% - Automatic route

Definitions:

(1) Satellites — Manufacturing & Operation: End-to-end manufacturing and supply of satellite and/or payload, establishing the satellite systems including control of in-orbit operations of the satellite & payloads.

(2) Satellite Data Products: Reception, generation or dissemination of earth observation/remote sensing satellite data and data products including Application Interfaces (API).

(3) Ground Segment & User Segment:

(a) Ground Segment: Supply of satellite transmit/receive earth stations including earth observation data receive station, gateway, teleports, satellite Telemetry, Tracking and Command (TTC) station, Satellite Control Centre (SCC), etc.

(b) User Segment: Supply of user ground terminals for communicating with the satellite, which are not covered under the ground segment.

(4) Launch Vehicles and Associated Systems or Subsystems: A vehicle and its stages or components that is designed to operate in or place spacecraft with payloads or persons, in a suborbital trajectory, earth orbit or outer space.

(5) Creation of Spaceports for launching and receiving Spacecraft: A spaceport (also referred as launch site) can be regarded as the base from which spacecraft are launched, and consisting of facilities involving devices for transportation to, from and via outer space.

(6) Manufacturing of Components and Systems/Subsystems for Satellites ground segment and user segment: Comprises the manufacturing and supply of the electrical, electronic and mechanical components systems/ subsystems for satellites, ground segment and user segment.

スペースセクターにおけるリラクゼーション FDI です

2024年3月5日付けのVideo Pressリリースでは、商務省は宇宙分野における外国直接投資（FDI）の制限を以下のように緩和しました:

Sector / Activity	FDI limit / cap	Entry Route
- Satellites – Manufacturing & Operation - Satellite Data products - Ground Segment and User Segment	100%	Upto 74% - Automatic route Beyond 74% - Government approval route
- Launch Vehicles and associated systems or sub-system - Creation of Spaceports for launching & receiving spacecraft	100%	Upto 49% - Automatic route Beyond 49% - Government approval route
Manufacture of components and systems / sub-systems for satellites, ground segment and user segment	100%	Upto 100% - Automatic route

定義は次のとおりです:

(1) 衛星データ製品です: Application Interfaces（API；アプリケーション インターフェイス）を含む、地球観測/リモートセンシング 衛星データおよびデータ製品の受信、生成、または配布を行います。

(2) 衛星データ製品: Application Interfaces（API）を含む地球観測/リモートセンシング衛星データおよびデータ製品の受信、生成、または配布を行います。

(3)地上セグメントとユーザーセグメント：

(a) **地上セグメント：**地球観測データ受信局、ゲートウェイ、テレポート、衛星遠隔測定・追跡・コマンド（TTC）局、衛星管制センター（SCC）などを含む衛星送受信地球局の供給。

(b) **ユーザーセグメント：** 地上セグメントに含まれない、衛星と通信するためのユーザ地上端末の提供。

(4)**車両および関連システムまたはサブシステムを起動します:**宇宙船とそのステージまたはコンポーネントは、ペイロードまたは人と共に軌道下、地球軌道または宇宙空間内で動作または配置するように設計されています。

(5) **Spacecraft の立ち上げと受領のための Spaceports の作成は次のとおりです**:宇宙港（発射場とも呼ばれる）は、宇宙船が打ち上げられる基地であり、宇宙へ、宇宙から、宇宙を経由して輸送するための装置を含む施設とみなすことができる。

(6) **人工衛星のグランドセグメントおよびユーザーセグメント用のコンポーネントおよびシステム/サブシステムの製造：**衛星、地上セグメント、ユーザー・セグメント用の電気・電子・機械部品システム／サブシステムの製造と供給が含まれる。

B. DPIIT issued Quality Control Order (under BIS) for Insulated Flask, Bottles and Containers for Domestic Use

The Ministry of Commerce and Industry has issued the Insulated Flask, Bottles and Containers for Domestic Use (Quality Control) Order, 2024 effective from 5th June 2024 (5th Sep 2024 for Small Enterprises and 5th December 2024 for Micro Enterprises) where following standards need to be complied with:

1. IS 17790:2022 – Insulated Flask
2. IS 17526:2021 – Domestic stainless steel vacuum flask/bottle
3. IS 17569:2021 – Insulated Container for food storage

DPIITが家庭用断熱フラスコ・ボトル・容器の品質管理令（BIS傘下）を発布

商工省は、2024年6月5日（小企業は2024年9月5日、零細企業は2024年12月5日）より適用される2024年家庭用断熱フラスコ、ボトル、容器（品質管理）令を発布し、以下の基準を遵守する必要がある：

1. IS 17790:2022 – 断熱フラスコ
2. IS 17526:2021 – 家庭用ステンレス製魔法瓶/ボトル
3. IS 17569:2021 – 食品保存用断熱容器

C. Deferment of effective date of Quality Control Orders (under BIS) issued on Specified Chemicals

The Ministry of Chemical and Fertilizers has announced the new date of applicability of BIS on several chemicals and issued the amendment orders accordingly. The revised applicability date is as under:

1. Ethylene Dichloride (Quality Control) Amendment Order, 2024 (IS 869 :2020) – New effective date 12th Sep 2024
2. Polycarbonate (Quality Control) Amendment Order, 2024 (IS 14434 :1998) – New effective date 12th Sep 2024
3. Vinyl Chloride Monomer (Quality Control) Amendment Order, 2024 (IS 17442 :2020) - New effective date 12th Sep 2024
4. p-Xylene (Quality Control) Amendment Order, 2024 (IS 17370 :2020) - New effective date 19th Sep 2024
5. Polyurethanes (Quality Control) Amendment Order, 2024 (IS 17397 :2020) - New effective date 19th Sep 2024
6. Beta Picoline (Quality Control) Order, 2020 (IS 16112 :2013) - New effective date 13th Mar 2025
7. Sodium Tripolyphosphate (Quality Control) Order, 2020 (IS 6100 :1984) - New effective date 13th Mar 2025
8. Pyridine (Quality Control) Order, 2020 (IS 8058 :2018) - New effective date 13th Mar 2025

特定化学物質に関する品質管理命令（BIS）の発効日を延期します

化学肥料省は、いくつかの化学物質に対するBISの適用可能日を新たに発表し、それに応じて修正命令を出しました。 改訂適用日は以下の通りです:

1. 二塩化エチレン（品質管理）修正命令、2024年（IS 869:2020） - 新しい発効日は2024年9月12日です
2. ポリカーボネート（品質管理）修正命令、2024年（IS 14434:1998） - 新しい発効日は2024年9月12日です
3. 塩化ビニルモノマー（品質管理）修正命令、2024年（IS 17442:2020） - 新しい発効日は2024年9月12日です
4. p-キシレン（品質管理）修正命令、2024年（IS 17370:2020） - 新しい発効日は2024年9月19日です
5. ポリウレタン（品質管理）修正命令、2024年（IS 17397:2020） - 新しい発効日は2024年9月19日です
6. ベータ･ピコリン（品質管理）命令、2020年（IS 16112:2013） - 新しい発効日は2025年3月13日です
7. 三リン酸ナトリウム（品質管理）令、2020年（IS 6100:1984） - 新しい発効日は2025年3月13日です
8. ピリジン（品質管理）命令、2020年（IS 8058:2018） - 新しい発効日は2025年3月13日です

D. Social Security Agreement between India & Brazil effective from 1 January 2024 onwards

The Employees' Provident Fund Organization (EPFO) has announced the implementation of Social Security Agreement between India & Brazil effective from 1st January 2024 onwards.

According to the provisions, the employees of 1 country deputed by their employers to the other country on short-term assignments (up to 36 months) are exempt from social security contributions in the later country up to a period of 36 months. However, a Certificate of Coverage needs to be obtained from the jurisdictional EPFO department to claim this exemption.

インドとブラジルの社会保障協定は2024年1月1日から発効します

従業員プロビデンス基金機構（EPFO）は、2024年1月1日から実施されるインドとブラジル間の社会保障協定の実施を発表しました。

規定によると、雇用主が短期的な任務（最大36ヶ月）で相手国に派遣した1国の従業員は、36ヶ月までの期間まで、その後の国の社会保障への貢献を免除されます。 ただし、この免除を請求するには、管轄の EPF 部門からカバレッジ証明書を取得する必要があります。

This space has been left blank intentionally

Cultural Corner

HOLI ホリー

Holi is known as the festival of colours. It is one of the most important festivals in India of the Hindu religion.

The Hindu religion believes there was a devil king named Hiranyakashyap who had a son named Prahlad and a sister called Holika. The devil king had blessings of Lord Brahma that no man, animal or weapon could kill him. He ordered his kingdom to worship him instead of God, however Prahlad refused to worship his father instead of God as he was a true believer of Lord Vishnu. The devil king planned with his sister to kill Prahlad and he made her sit in the fire with his son on the lap because Holika had blessings that the fire can't burn her, but Holika got burned and Prahlad came out safe. Thus, people started celebrating Holi as the victory of good over evil.

One day before Holi, people conduct a ritual called 'Holika Dahan'. It symbolizes the burning of evil powers revising the story of Holika and King Hiranyakashyap. The next day is probably the most colourful day in India. People get up in the morning and dress up in white clothes and play with colours. They splash water on one another. Children run around splashing water colours using water guns. Similarly, adults rub colour on each other's faces and immerse themselves in water.

ホリは色の祭りとして知られています。 インドで最も重要なヒンドゥー教の祭りの一つです。

ヒンドゥー教では、ヒラヤカシャプという悪魔の王がいて、プラハドという息子とホリカという妹がいました。悪魔の王は、人間も動物も武器も彼を殺すことができないというブラーマ卿の祝福を受けました。 彼は自分の王国に神の代わりに彼を崇拝するように命じましたが、プラハルトはヴィシュヌ卿の真の信者であったため、神の代わりに彼の父を崇拝することを拒否しました。 魔王は妹と一緒にプラハドを殺す計画を立て、息子を膝の上に乗せて火の中に座らせました。ホリカには火が燃えないという祝福があったからです。しかし、ホリカは火傷を負い、プラハドは無事に出てきました。 こうして、人々はホリを悪に対する善の勝利として祝い始めました。

ホリの前日、人々は「ホリカ· ダハン」と呼ばれる儀式を行います。 それは、ホリカとヒラヤカシャプ王の物語を修正する邪悪な力の燃えることを象徴しています。 次の日は、おそらくインドで最もカラフルな日です。 人々は朝起きて白い服を着て色遊びをします。 彼らはお互いに水をかけ合います。 子供たちは水鉄砲を使って水彩画をはねながら走り回ります。 同様に、大人はお互いの顔に色を塗り、水に浸します。

Cultural Corner

Mahashivratri　マハーシブラトリ

Maha Shivratri is also known as the 'Great Night of Shiva'. This sacred occasion marks the anniversary of the divine marriage between Lord Shiva and Goddess Parvati, representing the celestial merger of cosmic forces and the balance between masculine and feminine energies. Both Lord Shiva and Goddess Parvati are symbols of love, power and togetherness. As per Hindu mythology, Maha Shivratri is the night when Lord Shiva executed the cosmic dance of creation, preservation, and destruction, famously known as the Tandava.

Throughout the night, devotees wholeheartedly engage in acts of devotion, meditation, and intricate rituals. Temples dedicated to Lord Shiva are embellished with vibrant flowers and illuminations, fostering a deeply spiritual atmosphere. Worshipers flock to these sacred sites, chanting sacred mantras, singing hymns, keep fasting and entering into deep meditation, completely absorbed in the worship of Lord Shiva.

マハ·シヴラトリは「シヴァの偉大な夜」としても知られています。 この神聖な日は、宇宙の力の天的な融合と男性と女性のエネルギーのバランスを象徴する、シヴァ卿とパルヴァティ女神の神聖な結婚の記念日です。 シヴァ卿もパルヴァティ女神も、愛、力、団結の象徴です。 ヒンドゥー神話によると、マハ·シヴラトリは、シヴァ卿がタンダヴァとして知られる創造、保存、破壊の宇宙的ダンスを実行した夜です。

一晩中、献身者は献身、瞑想、複雑な儀式の行為に心から取り組んでいます。 シヴァ卿に捧げられた寺院は、活気に満ちた花とイルミネーションで飾られており、深い霊的な雰囲気を醸し出しています。 礼拝者はこれらの神聖な場所に集まり、聖なるマントラを唱え、賛美歌を歌い、断食を続け、深い瞑想に入り、シヴァ卿の礼拝に完全に夢中になります。

Shunbun no Hi　春分の日

Shunbun no Hi is a Japanese national holiday celebrated in Japan on March 20th or 21st to commemorate the spring equinox. Shunbun no Hi was once a Shinto celebration named Shunki Koreisai, back when Shinto had a strong political role. This festival was tied to the imperial family, who had considerable power throughout the Meiji period. They worshipped their ancestors at the Shunki Koreisai, but they also prayed for the royal family's former members. It is a day for remembering ancestors and praying for a plentiful crop.

Around this time, many individuals visit their family gravesites and leave flowers, incense, and food. To mark the anniversary, certain temples and shrines host unique ceremonies and rituals.

春分の日は、春分の日を記念して3月20日または21日に日本で祝われる日本の祝日です。 春分の日（しゅんぶんのひ）は、かつて神道が強い政治的役割を担っていた頃の神道のお祝い「春木是斎」でした。 この祭りは明治時代を通じてかなりの権力を持っていた皇族と結びついていました。 彼らは春季高麗祭で先祖を祭りましたが、王室の元メンバーのためにも祈りました。先祖を偲び、豊作を祈願する日です。

この頃、多くの個人が墓参りをし、花や香、食べ物を置いていきます。 この記念日を記念して、特定の寺院や神社がユニークな儀式や儀式を主催します。

Golden Dragon March 金龍 マーチ

Kinryu-no-Mai (Golden Dragon Dance), is celebrated on March 18, to commemorate the renovation of Asakusa's Sensoji Temple's main hall. It has an 18-meter-long, 88-kilogram golden dragon that dances to joyful music.

The name is derived from the mountain linked with Sensoji Temple, Kinryu-zan (Golden Dragon Mountain), the history is that when the statue of the Goddess of Mercy first emerged (which led to the establishment of Senso-ji), a golden dragon dropped from the skies. According to legend, she descended from the skies as a golden dragon. She constructed a forest of a thousand pines overnight, indicating a bountiful harvest. The dance is inspired by a narrative of Kannon, the bodhisattva of kindness to whom Sensoji is devoted.

浅草浅草寺本堂の改築を記念して3月18日に金龍舞（きんりゅうのまい）が祝われます。 長さ18メートル、重さ88キロの黄金の龍が、楽しい音楽に合わせて踊ります。

金龍山（きんりゅうざん）浅草寺と連なる山に由来する名前で、慈悲の女神像が初めて出現した時（浅草寺の創建につながった）、空から金龍が落ちたという歴史があります。 伝説によると、彼女は黄金の龍として空から降りてきました。 彼女は一夜にして千本の松の森を建設し、豊作を示しました。 この踊りは、浅草寺が奉納している親切の菩薩である観音様の物語からインスピレーションを得ています。

Cultural Corner

Hinamatsuri　雛祭り

The Japanese celebration of Hina Matsuri is also known as Girls' Day. The Girls are encouraged to take care of their health, happiness, and development. In honour of the wedding of Japan's royal couple, these Hina dolls are given as a gift to young girls along with well-wishes for their future health and happiness. The emperor and empress, dressed for the era, traditionally stand on the hina-dan platform.

The most ordered dish at the festival is chirashizushi, or "scattered sushi." One of Japan's most iconic dishes is vinaigrette rice with a variety of vegetables, thin egg omelettes, and shellfish. Hamaguri clam clear soup and hishi mochi, a three-colored rice cake, are traditional dishes for the Hinamatsuri festival.

日本のひな祭りは女の子の日とも呼ばれています。 少女たちは、自分たちの健康、幸せ、発達に気をつけるよう奨励されています。 これらのひな人形は、日本の王室夫妻の結婚を記念して、将来の健康と幸福を願うとともに、若い女の子たちへの贈り物として贈られます。 時代にふさわしい服装をした天皇皇后両陛下は伝統的にひな壇の上に立っています。

祭りで最も注文の多い料理はちらし寿司です 日本の代表的な料理の一つは、さまざまな野菜、薄手の卵焼き、貝の入った酢飯です。 浜栗貝の澄んだスープと三色餅のひし餅はひな祭りの伝統料理です。

Cultural Corner

Osaka Sumo Tournament　大坂相撲場所

Sumo is said to have its roots in a Shinto ritual dance where the most powerful men displayed their strength in front of the *kami* (gods or spirits) as a sign of respect and gratitude to bring in a good harvest. Heavyset males enter a tiny ring and throw their bodies at each other. Their objective is to evict or knock their opponent out of the ring and rule supreme in the ancient sport of sumo.

Six major sumo tournaments (called honbasho) are conducted each year, one in each odd month, each lasting 15 days. Three of these honbasho are hosted in Tokyo at the famed Ryogoku Kokugikan in Sumida. While the others are held in the prefectures of Osaka, Aichi, and Fukuoka.

相撲は神道の踊りにルーツを持つといわれていますが、神道の前で最も力のある男たちが神様や霊の前で力を発揮し、豊作に対する敬意と感謝のしるしとして、大柄な男たちが小さな輪に入り、互いに体を投げ合うのです。 彼らの目的は、相手を土俵から追い出したり倒したりして、古代の相撲で最高の支配をすることです。

毎年6つの大相撲（本場荘と呼ばれる）が行われ、奇数月に1つずつ、15日間続きます。 これらの本ばしょのうち3つは、墨田にある有名な両国国技館で開催されています。 他は大阪府、愛知県、福岡県で開催されています。

Cultural Corner

Cherry Blossom Viewing in Kyoto 京都の花見

March is the month when Japan's famous cherry blossoms, or sakura, start to bloom. The blooming of these pink and white flowers is an important event in Japan. People from all over the country gather to admire their beauty.

Hanami is a popular pastime during this time, where people picnic under the cherry trees, eat and drink, and enjoy the fleeting beauty of the blossoms. Some popular places to enjoy Hanami include Ueno Park in Tokyo, Maruyama Park in Kyoto, and Hirosaki Castle in Aomori.

3月は日本の有名な桜が咲き始める月です。 これらのピンクと白の花の開花は日本では重要な行事です。全国から集まった人々は、その美しさに感嘆します。

花見は桜の木の下でピクニックをしたり、食べたり、飲んだり、儚い花の美しさを楽しんだりするこの時期の人気の娯楽です。 花見の人気スポットとしては、東京の上野公園、京都の丸山公園、青森の弘前城などがあります。

MGBについて

MGBは、VUCA時代におけるグローバル企業のニーズを理解している複合的なフル　サービス企業です。MGBは、プロフェッショナルな文化とパーソナルなサービスを　重視し、お客様にソリューションを提供することを信条としています。私たちは、　お客様がビジネスに集中できるように、お客様との関係を築き、パートナーとなる　ことを信じています。

Our Offices

Mumbai :
Peninsula Business Park, 19th Floor, Tower B, Lower Parel, Mumbai - 400013
Tel: +91 22 6124 6124

Delhi :
MGB House, D-208, Divya Marg, Defence Colony, New Delhi - 110024
Tel: +91 11 4993 0472

Bengaluru :
117-118-119, DBS House, No. 26, Cunningham Road, Bangalore - 560052
Tel: +91 80 4040 7148

Jaipur :
J-16, Lalkothi J-Scheme, Sahakar Marg, Behind IOC Petrol Pump, Jaipur - 302015
Tel: +91141 274 1674

Chennai :
1 Valliamal Road, Vepery Chennai - 600007
Tel: +044 4260 1133

GIFT City (Ahmedabad) :
GIFT Aspire 3, Zonal Facility Centre Annexe Block -12, Road 1-D, Zone - 1, GIFT SEZ, GIFT City, Gandhinagar - 382355

Dubai :
The Prism, Business Bay, Dubai - 5000018

Click for Corporate Profile >> https://tinyurl.com/63mh8sae

For any assistance, please write to us at
CA. Amit Kumar Rai
Director - International Business Desk
E: japandesk@mgbadvisors.com, amit.rai@mgbco.com
M: +91 9667699523, 9868837171, 9167434803

このパブリケーションには、一般的な性質の情報が含まれています。この情報は一般的なガイダンスのみを目的としており、専門的なアドバイスにではありません。読者が私たちから特定の入力／ 提案／ アドバイスを必要とする場合は、別途お問い合わ せください。